

Anreise

Accès

Sie erreichen den «Theatersaal National» am einfachsten mit dem Zug. Bitte benutzen Sie den Westausgang des Bahnhofs Bern («Welle») und überqueren Sie den Bubenbergplatz. Bis zum Hirschengraben 24 sind es drei Minuten Fussweg.

Theatersaal National Bern
Hirschengraben 24, CH-3011 Bern

Für weitere Informationen können Sie Herrn Daniel Dubas vom Bundesamt für Raumentwicklung ARE telefonisch erreichen unter: +41 31 324 14 48.

Elektronische Anmeldung:
www.are.admin.ch/dialog

Das Bundesamt für Raumentwicklung ARE hat den Auftrag, die «Strategie Nachhaltige Entwicklung» des Bundesrats umzusetzen. Neben zahlreichen Aktivitäten in Zusammenarbeit mit Bundesstellen sowie Kantonen, Städten und Gemeinden pflegt es den Informationsaustausch und den Dialog mit Organisationen, Verbänden und Parteien. Der «Dialog Nachhaltige Entwicklung Schweiz» richtet sich insbesondere an Wirtschaftsvertreter/innen, Verbandsspitzen, Parlamentarier/innen, Vertreter/innen von Nichtregierungsorganisationen sowie Vertreter/innen der mit der Umsetzung der Massnahmen im Bereich Nachhaltige Entwicklung beauftragten Bundesämter.

www.are.admin.ch/nachhaltigeentwicklung

Le moyen de transport le plus pratique pour arriver au «Theatersaal National» est le train. A la gare de Berne, veuillez emprunter la sortie ouest («Welle») et traverser la Bubenbergplatz. Le Hirschengraben 24 est à trois minutes à pied.

Theatersaal National Bern
Hirschengraben 24, CH-3011 Berne

Pour de plus amples informations, veuillez contacter M. Daniel Dubas de l'Office fédéral du développement territorial ARE au numéro suivant: +41 31 324 14 48.

Inscription électronique:
www.are.admin.ch/dialogue

L'Office du développement territorial ARE est chargé de mettre en œuvre la Stratégie pour le développement durable du Conseil fédéral. Dans ce sens, il encourage notamment l'échange et le dialogue avec tous les groupes d'intérêt. Le Dialogue développement durable Suisse s'adresse aux représentants de l'économie, aux responsables des associations, aux parlementaires, aux représentants des ONG ainsi qu'aux représentants des offices fédéraux chargés de la mise en œuvre des mesures dans le domaine du développement durable.

www.are.admin.ch/developpementdurable

Design: Atelier Bunde AG
Print: Vogel AG

Dialog Nachhaltige Entwicklung Schweiz 2010

Ist «grünes»
Wachstum mit
dem Prinzip der
Nachhaltigkeit
vereinbar?

08.09.2010, 09:30
Theatersaal National Bern

Dialogue développement durable Suisse 2010

Une croissance
«verte» est-elle
conciliable avec
le principe de
la durabilité?



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Raumentwicklung ARE
Office fédéral du développement territorial ARE

Sehr geehrte Damen und Herren

«Grünes» Wachstum ist in Politik und Wirtschaft eine intensiv diskutierte Antwort auf die schwierige Wirtschaftslage. Im UNO-Umfeld wird die «Green Economy»-Initiative vorwärts getrieben, und die OECD entwickelt eine «Green Growth»-Strategie. «Cleantech», erneuerbare Energien oder «Green Buildings» sind auch in der Schweiz zu Standardbegriffen avanciert. Im Rahmen der 2011 anstehenden Erneuerung der bundesrätlichen «Strategie Nachhaltige Entwicklung» stellt sich die Frage nach dem Verhältnis dieser neuen Konzepte zur Nachhaltigen Entwicklung. Wir freuen uns, mit Ihnen zu diskutieren, was die «grünen» Wachstumstheorien für die Schweiz bedeuten, ob sie mit dem Prinzip der Nachhaltigkeit vereinbar sind und wie sie in die «Strategie Nachhaltige Entwicklung» des Bundesrates einfließen können.

Das Bundesamt für Raumentwicklung ARE lädt ein zum «Dialog Nachhaltige Entwicklung Schweiz 2010». Am 8. September 2010 erwarten wir Sie im «Theatersaal National Bern» zu einem Informations- und Diskussionsanlass. Erfahren Sie einleitend, was die UNO-Initiative Green Economy will und welche Strategien die OECD-Länder verfolgen. Lassen Sie sich von unseren Podiumsgästen aus Politik und Wirtschaft inspirieren und bringen Sie Ihre Standpunkte und Empfehlungen für die nächste «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2012–2015» des Bundesrates ein.

Ich freue mich, Sie persönlich kennen zu lernen.

Mit freundlichen Grüssen



Maria Lezzi
Direktorin des Bundesamts
für Raumentwicklung ARE

Mesdames, Messieurs,

La croissance «verte» est une réponse fréquemment évoquée pour faire face à la situation économique difficile. L'ONU met en avant l'initiative «Economie verte» et l'OCDE développe une «Stratégie pour la croissance verte». Les technologies propres, les énergies renouvelables ou les bâtiments verts sont aussi devenus des concepts standards en Suisse. Dans le cadre du renouvellement de la «Stratégie pour le développement durable» du Conseil fédéral en 2011 se pose la question du rapport entre ces nouveaux concepts et le développement durable. Nous nous réjouissons de discuter avec vous du sens des théories de croissance verte pour la Suisse, de leur compatibilité avec le principe de la durabilité et de leur intégration concrète dans la «Stratégie du Conseil fédéral pour le développement durable».

L'Office fédéral du développement territorial ARE vous invite au Dialogue développement durable Suisse 2010. Nous vous attendrons le 8 septembre 2010 au «Theatersaal National Bern» pour une séance d'information et de discussion. Venez vous familiariser avec les objectifs de l'initiative «Economie verte» de l'ONU et les stratégies des pays de l'OCDE. Laissez-vous inspirer par les intervenants de la table ronde, issus de la politique et de l'économie, et faites valoir vos points de vue et vos recommandations pour la prochaine «Stratégie du Conseil fédéral pour le développement durable 2012–2015».

Je me réjouis de faire personnellement votre connaissance et vous adresse, Mesdames, Messieurs, mes salutations les meilleures.



Maria Lezzi
Directrice de l'Office fédéral
du développement territorial ARE

09:30	Willkommenskaffee	Café de bienvenue
10:00	Begrüssung Maria Lezzi, Direktorin Bundesamt für Raumentwicklung ARE	Allocution de bienvenue Maria Lezzi, directrice de l'Office fédéral du développement territorial ARE
10:20	Christophe Bouvier, Direktor des UNEP-Regionalbüros für Europa <i>The Green Economy Initiative</i>	Christophe Bouvier, directeur du Bureau régional du PNUE pour l'Europe <i>L'initiative «Economie verte»</i>
10:40	Christoph Müller, Bundeskanzleramt Österreich <i>Die «grünen» Wachstumsstrategien der OECD und der EU – Das (nachhaltige) Ei des Kolumbus?</i>	Christoph Müller, Chancellerie fédérale d'Autriche <i>Les stratégies de croissance verte de l'OCDE et de l'UE – l'oeuf (durable) de Colomb?</i>
11:00	Pause	Pause
11:15	Podiumsdiskussion <i>Ist «grünes» Wachstum mit dem Prinzip der Nachhaltigkeit vereinbar?</i> Moderiert von Christoph B. Keller, Radio DRS	Table ronde <i>Une croissance «verte» est-elle conciliable avec le principe de la durabilité?</i> Modération: Christoph B. Keller, Radio DRS
12:15	Mittagsbuffet	Buffet
13:30	Partizipativer Arbeitsteil Die Teilnehmenden erhalten die Gelegenheit, ihre Standpunkte und Empfehlungen für die nächste «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2012–2015» des Bundesrates einzubringen.	Partie participative Les participants ont l'occasion d'exprimer leurs points de vue et leurs recommandations pour la prochaine «Stratégie pour le développement durable 2012–2015» du Conseil fédéral.
16:00	Apéro	Apéritif



Christophe Bouvier

Seit 2007 ist Christophe Bouvier Direktor des Regionalbüros für Europa des UNO-Umweltprogramms (UNEP), mit Sitz in Genf. Zuvor war er während 27 Jahren tätig und verantwortlich für diverse UNO-Programme in Asien, Nordafrika, im nahen Osten sowie in Lateinamerika. Christophe Bouvier ist diplomierter Agronom und Experte für Wirtschafts- und Entwicklungsfragen.

Depuis 2007, Christophe Bouvier est le directeur du Bureau régional pour l'Europe du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), qui a son siège à Genève. Il a travaillé auparavant pendant 27 ans comme responsable de divers programmes des Nations Unies en Asie, en Afrique du Nord, au Proche-Orient et en Amérique latine. Christophe Bouvier est agronome diplômé et expert en questions d'économie et de développement.



Christoph Müller

Als Abteilungsleiter im Bundeskanzleramt Österreichs ist Christoph Müller zuständig für die Bereiche Umwelt, Verkehr, Klimaschutz, Nachhaltige Entwicklung und Nuklearenergie. Er vertritt Österreich in verschiedenen internationalen Gremien wie der OECD und hat einen Lehrauftrag an der Zürcher Hochschule für angewandte Wissenschaften (ZHAW).

Chef de division à la Chancellerie fédérale d'Autriche, Christoph Müller est responsable des domaines de l'environnement, des transports, de la protection du climat, du développement durable et de l'énergie nucléaire. Il représente l'Autriche dans divers organismes internationaux tels que l'OCDE et est chargé de cours à la Haute école zurichoise des sciences appliquées (ZHAW).



**Antoinette
Hunziker-
Ebnetter**

Antoinette Hunziker-Ebnetter ist Mitbegründerin und CEO der Firma *Forma Futura* und Pionierin im Bereich des ethischen Vermögensmanagements. Zuvor war sie Vorsitzende der Schweizer und der paneuropäischen Börse und Mitglied der Konzernleitung der Bank Julius Bär & Co. Sie hat einen MBA der Universität St. Gallen und sitzt in verschiedenen Verwaltungsräten ein.

Cofondatrice et directrice de l'entreprise *Forma Futura* et pionnière de la gestion de fortune éthique, Antoinette Hunziker-Ebnetter a auparavant été présidente de la Bourse suisse et de la Bourse paneuropéenne et membre de la direction de la Banque Julius Bär & Co. Elle a un MBA de l'université de St-Gall et siège dans différents conseils d'administration.



**Jean-Daniel
Gerber**

Staatssekretär Jean-Daniel Gerber ist seit 2004 Direktor des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) und der Direktion für Aussenwirtschaft. Zuvor war der zweisprachige Volkswirt Exekutivdirektor und Dean des Rates der Weltbankgruppe und von 1997 bis 2004 Direktor des Bundesamts für Flüchtlinge.

Le secrétaire d'Etat Jean-Daniel Gerber est depuis 2004 directeur du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) et de la Direction des affaires économiques extérieures. Economiste bilingue, il a auparavant été directeur exécutif et doyen du Conseil du groupe de la Banque mondiale et, de 1997 à 2004, directeur de l'Office fédéral des réfugiés.



**Robert
Cramer**

Seit 1985 ist Robert Cramer Mitglied der Grünen Partei, und seit 2007 vertritt er den Kanton Genf als erster «Grüner» im Ständerat. Von 1997 bis 2009 war er Regierungsrat des Kantons Genf, zuerst als Vorsteher des Departements für Inneres, Landwirtschaft und Umwelt, danach als Vorsteher des Territorialdepartements. Er ist ausgebildeter Jurist und Anwalt.

Membre du Parti écologiste depuis 1985, il représente depuis 2007 le canton de Genève comme premier Vert au Conseil des Etats. Il a été conseiller d'Etat du canton de Genève de 1997 à 2009, d'abord à la tête du Département de l'intérieur, de l'agriculture et de l'environnement, puis du Département du territoire. Il est juriste de formation et avocat.



**Dominique
Reber**

Seit 2009 ist Dominique Reber Mitglied der Geschäftsleitung von *economiesuisse* und Bereichsleiter für Infrastruktur, Energie und Umwelt. Zuvor war er Assistent des CEO von *Swisscom*, Kommunikationschef bei *Sunrise* und tätig im Finanz- und IT-Sektor. Er ist Historiker, Romanist und verfügt über einen Master of Business and Law der Universität St. Gallen.

Membre de la direction d'économiesuisse et responsable d'Infrastructures, Energie et Environnement depuis 2009, il a auparavant travaillé comme assistant du directeur de *Swisscom*, comme chef de la communication chez *Sunrise* ainsi que dans le secteur financier et informatique. Historien et romaniste, il a obtenu un Master of business and law de l'université de St-Gall.